



# Esperantista MARSEJANO



MENSUEL BILINGUE FRANCAIS - ESPERANTO

N°1. AVRIL 1995

Prix au numéro 6 Frs

Abonnement annuel 50 Frs

Direction : Centre Culturel d'Espéranto

93, La Canebière 13001 MARSEILLE ☎ 91 55 39 50

2\* ISSN en cours CPPAP en cours Dépôt légal à parution

## ENFIN UN JOURNAL ! POUR LES MARSEILLAIS SANS FRONTIERES

### Justice

Oui, il est temps que justice soit faite à une des oeuvres humanitaires les plus nécessaires et urgentes qui aient été données aux hommes d'accomplir. Ce journal se veut être le porte-parole des pionniers, parfois martyres, de la Langue Internationale « Esperanto » dont l'objet principal est la création chez chaque être humain d'un esprit ouvert sur le monde, une manière de penser à l'échelle planétaire au-delà des barrières artificielles que sont les frontières et les langues nationales, la conscience que chacun de nous est maillon de l'immense chaîne humaine.

Au fil des pages, nous tenterons de décrire, d'expliquer, de pratiquer l'Espéranto, de raconter son Histoire, depuis sa gestation, sa naissance et jusqu'à aujourd'hui son expansion toujours actuelle, bien vivante. Nos lecteurs et amis, quels qu'ils soient pourront dans le vif apprécier sa valeur, son utilité, sa nécessité à une époque où les moyens de communication et de transports justifient et appellent sa mise en pratique, une époque où malgré les richesses matérielles et humaines, malgré les progrès scientifiques, les hommes communiquent en fait de moins en moins, quand ils ne sont pas en train de se déchirer dans des conflits injustifiables.

Il n'est pas dans nos propos d'accuser qui que ce soit, ni d'apporter des explications et des recettes politiques. D'ailleurs nous n'avons pas la naïveté de croire qu'une langue auxiliaire commune à tous les hommes est la panacée aux problèmes de guerres, chômage et pollution de notre planète. Quoique...

Non, simplement l'Espéranto représente pour ses utilisateurs et partisans un formidable moyen de communication, d'amitié nationale et supranationale, de culture mondiale; un outil vraiment efficace et d'avant-garde pour tout ce qui est « échange ». Il peut... Il permet... Il sert à... impossible dans le cadre d'un éditorial d'en décrire toutes les possibilités et applications et c'est l'un des objets de ce journal d'en développer au fil des mois toutes les facettes. C'est aussi un rêve, un idéal, un espoir (Espéranto signifie « celui qui espère »). C'est un acte individuel d'engagement

concret dans l'oeuvre de rapprochement des peuples pour qui ne se contente pas de vaines paroles et de vœux pieux.

### Pour tous

Ce journal sera donc non seulement le bulletin du Cercle des Espérantistes de Marseille mais aussi une fenêtre ouverte sur le monde et les autres, un lieu de rencontre pour tous les Marseillais qui disent non à l'ignorance, non à la fatalité, le lien entre les êtres aux modes de vie, à la culture et la langue différente qui tissent la riche mosaïque de notre ville.

La vie de l'association espérantiste, ses activités, ses efforts, ses espoirs, ses projets seront donc aussi les vôtres. Comme ce journal, que vous tous êtes appelés à soutenir par vos contributions, votre aide et votre soutien quelles que soient vos origines, éducation, opinions, couleur, sexe, âge, ou niveau de vie.

**ATTENTION !  
CET HOMME SORT DE L'ORDINAIRE**



**Le Dr L.L. ZAMENHOF**

Voir détails en pages intérieures

# Le Docteur L. L. ZAMENHOF

## L'enfant

Partagée entre l'Autriche, la Prusse et la Russie, la Pologne n'existe plus au moment où naît, à Bialystock, le 15 décembre 1859, Ludwik Lejzer (Louis Lazare) Zamenhof. Aujourd'hui chef-lieu de Voïvodie située en Pologne orientale, à proximité de la frontière russe, sa ville natale est alors habitée par des Polonais, des Allemands, des Russes, des Juifs et plusieurs minorités.

Avec une telle diversité de nationalités de religions, de langues et de mœurs, Bialystok est le théâtre permanent de tensions et de graves incidents. Louis-Lazare en vient dès son enfance à s'interroger sur le moyen d'éradiquer les préjugés de race, de nationalité et de religion.

Fils de Markus, professeur d'allemand et de français, auteur de manuels très renommés de langues et de géographie, rigoureux, très attaché à la culture du savoir, et de Rozalia (Liba) une mère sensible et profondément humaine, le jeune Zamenhof se passionne vite pour les langues. Brillant élève, il se rend bien compte qu'au sein de chacune des communautés qu'il côtoie se trouvent des gens avec lesquels tout problème peut trouver une solution honorable. Il sent que l'impossibilité de communiquer joue un grand rôle dans cette situation. Une passerelle linguistique, au moins entre ces gens-là, ouvrirait la voie à des relations constructives. Idée somme toute pleine de bon sens si l'on considère que des peuples hier ennemis « définitifs » en sont venus à coopérer, et même à établir des liens d'amitié à partir du moment où un nouvel état d'esprit a pu s'instaurer.

Alors qu'il aime la langue russe, dans laquelle il excelle, Louis-Lazare voit pourtant cet état d'esprit, à l'échelle du monde, à travers une langue n'appartenant à aucun pays dominant, sans lien avec quelque nation que ce soit.

Il s'attelle donc sans tarder à la tâche. Il n'a que 19 ans lorsqu'il présente un projet de langue baptisé « Lingwe Uniwersala » à ses camarades de lycée. C'est un triomphe. Mais l'enthousiasme juvénile n'est pas ce qu'il y a de plus durable. Il se retrouve vite tout seul, et les circonstances vont quelque peu perturber ses projets. Son père l'envoie étudier la médecine à l'Université de Moscou. Hostile à des activités qu'il juge chimériques, il lui fait promettre de ne pas s'occuper de cela durant ses études, et il garde les notes et manuscrits sous clé.

## L'étudiant

A Moscou, les études de médecine n'empêchent pas Louis-Lazare de toujours s'intéresser aux langues. A vingt ans, il rédige une grammaire de yiddish qui ne sera jamais publiée. Il tient malgré tout sa promesse quant au projet qui le tient pourtant à cœur.

De par ses origines, la question juive le préoccupe aussi. Il prend part à des activités visant à établir une colonie, voire un pays, où le peuple juif pourrait vivre sa propre vie. Il se rendra compte, après son retour à Varsovie, de la contradiction entre un tel projet et ses aspirations à unir les peuples, d'autant plus que certains comportements excessifs l'inquiéteront. Il décidera par la suite de se mettre avant tout au service de l'humanité tout entière, conscient que c'est seulement ainsi qu'il servira le mieux son peuple et lui restituera sa dignité.

Après deux ans d'étude, il revient à Varsovie avec la certitude que son père, homme scrupuleux, a conservé ses manuscrits en lieu sûr, avec l'idée qu'il pourra enfin reprendre ses travaux sur la langue. Sa mère a la douloureuse tâche de lui faire savoir que son père a tout détruit.

L'amertume et la rancœur cèdent vite la place à la détermination. Quoi qu'il en soit, Louis-Lazare se sent désormais libre. Il a tenu parole. C'est lui qui n'a rien à se reprocher. Il se remet à l'ouvrage. Sa mémoire lui permet de reconstituer l'essentiel de sa langue. Il lui apporte des modifications, des améliorations.

## Le Docteur

Louis-Lazare termine ses études à Varsovie puis s'installe comme généraliste. Ses premiers pas dans la vie professionnelle sont particulièrement pénibles. Il exerce sa profession dans des milieux défavorisés. La douleur



physique et morale de ses patients le bouleverse au point qu'il ne peut plus tenir. Il décide de se spécialiser en ophtalmologie. La pratique de cette spécialité, toujours dans des quartiers très pauvres à Kherson, près de la Mer Noire, à Grodno, en Lituanie, puis à Varsovie, lui permet de vivre plutôt mal que bien. Il n'est pas homme à s'enrichir à partir de la détresse d'autrui, au point de renoncer parfois à faire payer ses consultations et ses soins.

Le jour il soigne. La nuit, il travaille sur la nouvelle langue. Il s'accorde peu de sommeil.

## 1887 : année de la chance

Le 26 juillet 1887, après bien des entraves parmi lesquelles la censure et les obstacles financiers, résolu grâce à son futur beau-père, Louis-Lazare parvient enfin à publier un premier manuel en russe sous le titre « Langue Internationale ». Il adopte le pseudonyme « Doktoro Esperanto ». « Esperanto » signifie celui qui espère. C'est son cas. La Langue Internationale se popularisera plus tard sous ce nom.

Il se marie le 9 août 1887 avec Klara Silbernik. Compagne enthousiaste, enjouée, dévouée, collaboratrice efficace, elle a épousé l'homme tout autant que l'idée. Et le beau-père, Alexandre Silbernik, sera toujours là lorsque surviendront des difficultés, partageant l'idéal de son gendre et l'enthousiasme de sa fille.

Le docteur travaille toujours intensivement, malgré bien des épreuves. Il écrit en prose et en vers. Il traduit beaucoup, afin que la Langue Internationale soit éprouvée, rodée, qu'elle n'ait rien à envier aux autres sur les plans de l'expression, de la précision et de l'esthétique.

Des avis favorables se manifestent peu à peu : American Philosophical Society en 1889, Max Müller, l'un des plus éminents linguistes de l'époque, et Léon Tolstoï en 1894. En 1889 paraît la première liste de mille adresses ; il y en aura 5567 en 1900, 13103 en 1905.

La censure tsariste n'est pas parvenue, en 1895, à empêcher l'essor de la langue qui a déjà franchi les frontières de l'Empire russe et qui gagnera les autres continents au début des années 1900. Des sociétés d'espéranto se fondent : 44 en 1902, 308 en 1905.

## 1905 : le triomphe

Boulogne-sur-Mer accueille le premier Congrès Universel d'Espéranto avec 688 participants de 20 pays. Preuve est faite que l'Espéranto, utilisé jusqu'alors essentiellement par écrit, fonctionne parfaitement. Les congrès se suivront ainsi chaque année : 1906 à Genève, puis Cambridge, Dresde, Barcelone, Washington, Anvers, Cracovie, Berne. Tout est prêt, le 2 août 1914, pour accueillir 3739 congressistes de 50 pays à Paris. Le congrès n'aura pas lieu. La Première Guerre Mondiale éclate. Zamenhof n'en verra pas la fin.





## Le génie

Zamenhof maîtrisait le russe, le polonais, l'allemand, l'hébreu et le yiddish. Il connaissait bien le latin, le grec ancien, l'anglais et le français, assez bien l'italien. Des indices révèlent aussi quelque connaissance de l'araméen. Il avait en outre étudié le volapük, projet de Johan Martin Shleyer qui échoua après une courte période de succès, suffisamment longue toutefois (1879-1889) pour discréditer l'idée de langue internationale construite.

Contrairement à d'autres, Zamenhof ne s'est pas comporté en auteur. Il avait renoncé à ses droits et, en 1912, lors du congrès de Cracovie, il avait déclaré qu'il ne serait plus jamais devant les congressistes, mais parmi eux. Il avait compris qu'une langue ne pouvait être l'affaire d'un seul homme, ni même d'un comité de linguistes. Celle qu'il proposait au monde devait être capable de vivre sa propre vie, sans dépendre de son initiateur.

Et en fait sa disparition, le 14 avril 1917, n'affecta en rien la marche de l'espéranto. Il avait vu juste.

De 1912 à sa mort, il s'attacha surtout à des traductions et aussi à réaliser pour les religions ce qu'il avait fait pour les langues : extraire le meilleur d'entre elles pour en faire percevoir l'esprit plutôt que la lettre.

C'est seulement en 1984 que l'on a découvert, en Allemagne, que le Dr L.-L. Zamenhof avait obtenu un brevet d'invention pour une machine à écrire. Faute d'argent pour la mettre sur le marché, il n'en profita pas. D'autres hommes eurent la même idée et l'exploitèrent.

### Homme d'abord

Zamenhof s'est toujours montré attentif à l'aspect humain des choses. A la manière de Martin Luther King, sans violence, il s'est battu sans autres armes qu'une inébranlable force morale afin que tous les peuples puissent retrouver leur dignité et dialoguer dans un esprit que ne sauraient instaurer et vivifier les mots Liberté, Egalité, Fraternité gravés dans la pierre.

Aujourd'hui le Japonais Itô Kanzi continue de réunir ses écrits et discours (49 volumes, plus de 20.000 pages à ce jour) et le professeur et linguiste Umberto Eco, reconnaît, quant à lui, à propos de l'oeuvre du Dr Zamenhof :

« J'ai constaté que c'est une langue construite avec intelligence, et qui a une histoire très belle »...



# Cassis



*Estas banloko, situanta 20 km oriente de Marseille (Marsejlo). En la somera tempo estas tro da turistoj; sed la klimato estas tiel milda, ke vi povus veni en la printempo, kiam la najtingaloj kantas en nia ĝardeno; aŭ en oktobro aŭ eĉ en novembro. Ankaŭ tiam vi povus bani vin en la Blua Maro.*

*En februaro jam floras ĝranda mimozarbo en la ĝardeno de la vilao "TABOU", kaj kiam glacifloroj ankoraŭ ornamas viajn fenestrajn vitrojn, ĉi tie la ĉirkaŭaĵo jam paradas per florantaj migdalarboj.*

*Venu ! Vi povas paroli esperante aŭ krokodili la germanan lingvon kun ni; eĉ la francan lingvon ni komprenas iomete. Vi povas prepari vian tutan manĝaĵon en aparta kuirejo. Skribu germane aŭ esperante al Helene Stoffers*

*Villa "TABOU"*

*Supercassis No 4*

*F-13260 Cassis*

*Francio*

*Telefono : 42 01 73 66*

## Notre prochaine sortie ?



*Cassis est une station balnéaire, sise à 20 km de Marseille (Marsejlo). En période estivale il y a trop de touristes; mais le climat est si doux que vous pouvez venir au printemps, quand les rossignols chantent dans notre jardin ; ou en octobre ou même en novembre vous pourriez encore vous baigner dans la Mer d'Azur.*

*En février fleurit déjà un grand mimosa dans le jardin de la villa « TABOU », et quand les fleurs givrées ornent encore les vitres de vos fenêtres, ici le paysage alentour parade avec les amandiers en fleurs.*

# ILS L'ONT DIT !



## UMBERTO ECO

Auteur, entr'autres, de l'actuel best-seller

« A la recherche de la langue parfaite »

*-IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER UNE LANGUE AUXILIAIRE COMME L'ESPÉRANTO.*

## FRANÇOIS COPPÉE

Membre de l'Académie Française

*-L'ESPÉRANTO PRÉSERVERA LES LANGUES NATIONALES DE LA PÉNÉTRATION RÉCIPROQUE QUI LES DÉNATURE.*

## GEORGES DUHAMEL

Membre de l'Académie Française

*-JE SUIS TRÈS FIER DE CONSTATER QUE J'AI DE MES LIVRES EN BRAILLE ET DE MES LIVRES EN ESPÉRANTO.*

## JEAN ROSTAND

Biologiste

*-POUR MA PART, J'ESPÈRE QUE LE MOMENT N'EST PAS LOIN OÙ TOUS LES HOMMES POURRONT COMMUNIQUER ENTRE PAR L'ESPÉRANTO*

## RAYMOND SOUPLEX

Chansonnier

*-SI TOUT LE MONDE PARLAIT LA MÊME LANGUE LES CHOSSES IRAIENT BEAUCOUP MIEUX SANS CONFÉRENCE ET SANS HARANGUE TOUT LE MONDE VIVRAIT HEUREUX ET POUR QUE CE GRAND BONHEUR SOIT ESPÉRANTO, J'ESPÈRE EN TOI !*

## EMILE BOIRAC

Recteur de l'Académie de Dijon

*-POUR MA PART, NE SACHANT PAS LE RUSSE, J'ÉPROUVE UNE SENSATION PLUS INTENSE ET PLUS ORIGINALE EN LISANT TELLE ŒUVRE DE TOLSTOÏ, DE POUCHKINE, DE GARCHINE, ETC... TRADUITE EN ESPÉRANTO PAR UN RUSSE, QUE LORSQUE JE LIS CETTE MÊME ŒUVRE TRADUITE EN FRANÇAIS, ET LA COMPARAISON DES DEUX TRADUCTIONS TOUTES LES FOIS OÙ J'AI PU LA FAIRE, M'A INVARIABLEMENT MONTRÉ QUE LA TRADUCTION EN ESPÉRANTO ÉTAIT PLUS RICHE ET PLUS PRÉCISE QUE LA TRADUCTION FRANÇAISE*

## ROMAIN ROLLAND

Prix Nobel de Littérature

*-POUR QUE LES PEUPLES S'ENTENDENT IL FAUT D'ABORD QU'ILS ENTENDENT, QUE L'ESPÉRANTO RENDE L'OÛIE À CES SOURDS DONT CHACUN EST MURÉ DANS SON LANGAGE.*

## ALBERT EINSTEIN

Prix Nobel de Physique. (La Relativité Générale)

*-POUR LA COMMUNICATION INTERNATIONALE, L'INTERCOMPRÉHENSION À L'AIDE DE LA LANGUE INTERNATIONALE EST NON SEULEMENT UNE NÉCESSITÉ, C'EST UNE CHOSE QUI VA DE SOI, L'ESPÉRANTO EST LA MEILLEURE SOLUTION À L'IDÉE DE LANGUE INTERNATIONALE.*

## RUDOLF DIESEL

Ingénieur, concepteur du fameux moteur

*-IL EST DIFFICILE DE COMPRENDRE LES OPPOSITIONS À UNE CHOSE AUSSI UTILE POUR L'HUMANITÉ. JE CONSIDÈRE L'ESPÉRANTO COMME UNE NÉCESSITÉ POUR LA PAIX ET LA CULTURE.*

## LOUIS LUMIÈRE

Inventeur du Cinématographe

*-LA GÉNÉRALISATION DE L'ESPÉRANTO POURRAIT AVOIR LES PLUS HEUREUSES CONSÉQUENCES EN CE QUI TOUCHE LES RELATIONS INTERNATIONALES ET L'ÉTABLISSEMENT DE LA PAIX UNIVERSELLE, MAIS IL CONVIENT D'INSCRIRE L'OBLIGATION DE SON ENSEIGNEMENT DANS LES PROGRAMMES SCOLAIRES, L'EFFORT QUI SERAIT DEMANDÉ AUX JEUNES APRÈS L'INSTRUCTION PRIMAIRE QUI DOIT, À MON AVIS SE LIMITER À L'ÉTUDE DE LA LANGUE MATERNELLE, SERAIT PEU DE CHOSE ET PRÉPARERAIT AINSI TRÈS FACILEMENT LA JEUNESSE À L'ÉCHANGE INTERNATIONAL DES IDÉES ET DES TRANSACTIONS DE TOUTES SORTES.*

LE DÉFI  
DES LANGUES

A LIRE  
ABSOLUMENT  
Un ouvrage de  
Claude PIRON,  
psychologue et linguiste,  
étonnant, passionnant,  
édifiant, remarquablement  
documenté, magistral !  
Ed. L'Harmattan  
170 F. en librairie !



PHOTOCOPIE D'UN AUTOGRAPHE DE  
**FRANÇOIS CAVANNA**

romancier et animateur de "Charlie Hebdo"

Groupe d'Action pour l'Espéranto  
123, rue de Royan  
16710 SAINT-YRIEIX, Tél.45.95.41.82

*Vous ne voulez pas  
de l'Espéranto?  
Vous aimez l'anglais.  
Bien fait pour vos gueules!*

*AW*

### HELP !!!!! COUP DE MAIN AU CONCOURS ( voir p. 12 )

- 1) Il y a des documents dans les bibliothèques municipales, les offices du tourisme ainsi que des géographes, géomètres, architectes, historiens, instits, etc... ou le système D...
- 2) Ce n'est qu'une question de séduction, chacun en a, à sa manière... suffit de se jeter à l'eau...
- 3) Il y a mille façons de soutenir des mouvements à caractère culturel et/ou humanitaire, chacun à sa mesure et volonté, ne serait-ce que d'acheter des dictionnaires ou ouvrages (par ailleurs d'excellente qualité) mais nous ne sommes pas là pour vider les poches de ceux qui ne se sentent pas encore impliqués.

Voici donc la liste alphabétique des mots nécessaires à la traduction de la troisième épreuve :

après	post	âme	spirito
ce, cet, cette	tiu	aveugle (adj.)	blinda
de ( la maison de Paul)	de (la domo de Paŭlo)	chaque, tout	ĉiu
devenir, (rendre tel que la	iĝi	être humain, homme	homo
notion exprimée par la	ex. : blanchir (devenir ~) :	fatigué, las	laca
racine)	blankiĝi	groupe, ensemble (suffixe)	aro
devoir	devi	lutter	batali
docteur	kuracisto	marque du C.O.D ,accusatif	-n (mi vidas floran)
émotion	emocio	on	oni
exprimer	esprimi	ouvrir	malfermi
fil	filo	plus	pli
honorer	honori	plus ... que	pli ... ol
intérieur	interno	pour que	por ke
la, le, les	la	reconnaître	rekon
mémoire	memoro	sans	sen
oeil	okulo	soi	si
par, au moyen de	per	soi-même	si (mem)
qui	kiu	son, sa, ses, leur	lia, ŝia, sia, ĝia (selon sujet)
recueillement	picco	souvent	ofte
selon, d'après	laŭ	travailler	labori
tout, entier (adjectif)	tuta	trouver	trovi
traits (du visage)	trajtoj	voyant, celui qui voit	vidanto (de vidi = voir)
visage	vizaĝo	vue	vido

Avec ce tableau et l'aperçu sur l'espéranto de la p. 11, plus 3 mois devant vous, vous devriez vous en sortir. De toute façon n'oubliez pas que seuls les débutants seront pris en compte pour l'attribution des 3 premiers prix et l'important c'est de... Comment ferez-vous pour savoir si les lauréats étaient des débutants ou n'ont pas triché ? - Je n'aimerais pas être à la place des faux petits malins ( mais pour eux il sera trop tard, car je sais que je cause pour rien... )

4) Les lettres ne sont pas remplacées par d'autres ( et nous n'en dirons pas plus, vous voulez pas la soluce non plus ? )



*Avez-vous pensé à vous inscrire ?  
Ne ratez pas l'occasion  
de rencontrer vos ami(e)s  
du monde entier ou de découvrir  
ce qu'est une rencontre sans frontières !*



## **RAPPEL des CONGRES**

*choisis par votre serviteur parmi plusieurs centaines*

*( Si vous voulez en savoir plus : Minitel : 3615 ESPERANTO )*

<b>22 au 23 avril</b>	<b>Congrès de la Fédération Provençale France-Espéranto à CARPENTRAS</b> Info : Centre Culturel « La Charité » BP 113 84024 CARPENTRAS
<b>19 au 23 mai</b>	<b>Congrès de l'Association Française Catholique Espéranto</b> Lieu : Grand Séminaire 15, rue Eugène Varlin 87030 LIMOGES 55 30 39 70 Info : S-ro R. PONS 3, rue du 8 Mai 1945 87912 NIEUL
<b>24 au 28 mai</b>	<b>Stage de Printemps au Centre de Vacances « Batipaume » à AGDE</b> Info : Cercle Biterrois d'Espéranto 9, rue G. Picot 34500 BEZIERS
<b>01 au 08 juin</b>	<b>Visite des Centres Culturels d'Espéranto en Europe</b> Hongrie, Autriche, Suisse, France Info : Espertur Tatra utca 4 Tel. +36 1 28 60 306 H-1136 Budapest HONGRIE
<b>01 au 07 juillet</b>	<b>Camping Toutes générations Espérantistes à Szaszhalombatta</b> Info : « Movilo » Nyirpalota ut 107.11-8 Tel. +36 1 27 19 510 H-1157 Budapest HONGRIE
<b>13 au 16 juillet</b>	<b>Festival International Pop-Rock Esperanto à TOULOUSE</b> Info : Eurokka 31450 DONNEVILLE Tél. 61 81 95 65
<b>14 au 19 juillet</b>	<b>Journées Culturelles « Ecrivains Russes d'expression Esperanto »</b> Info : La Kvinpetalo, route de Civaux 86410 BOURESSE Tél. 49 42 80 74
<b>15 au 22 juillet</b>	<b>68<sup>e</sup> Congrès mondial de</b> Sennacioca Asocio Tutmonda à MARIBOR (SLOVENIE) Info : SAT 67, Av. Gambetta 75020 PARIS
<b>22 au 29 juillet</b>	<b>Congrès International annuel de l'</b> Universala Esperanto Asocio à TEMPERE (FINLANDE) Info : U.F.E. 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS
<b>31/07 au 07 août</b>	<b>51<sup>e</sup> Congrès International des Jeunes à St-Petersbourg (RUSSIE)</b> Info : J.E.F.O 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

### **RASISMO**

*Aŭskultu : mi havas ksenofoban amikon, jes ja!  
Li ne povas elteni la fremdulojn,  
li abomenas ilin !  
Li tiagrade malamas la fremdulojn ke, kiam li  
vizitas iliajn landojn, li ne povas elteni sin mem !*

### **SAGĜECO**

*Nuntempe scias la homoj de ĉio la prezon,  
sed ne la valoron.*

### **RACISME**

*Ecoutez : j'ai un ami xénophobe, si si !  
Il ne peut pas supporter les étrangers,  
il les déteste !  
Il hait à tel point les étrangers que lorsqu'il se  
rend dans leurs pays, il ne peut pas se supporter !*

### **SAGESSE**

*De nos jours les hommes savent le prix de tout,  
mais il n'en connaissent pas la valeur.*

LES BOHEMIENS

LA BOHEMOJ

Quand les pipes furent bourrées, que la gourde de rhum eut circulé autour du feu de camp allumé pour combattre le froid, mais aussi pour éloigner les loups et les ours, Axel, qui souhaitait en savoir plus sur les Tsiganes, dont il connaissait quelques spécimens peu bavards, interrogea Armand.

- Ces gens qu'on présente souvent comme des brutes et que vous semblez connaître, quels sont-ils en vérité ? demanda-t-il.

- Ces Bohémiens, ou Tsiganes, sont des nomades, des rustres, d'une résistance physique étonnante, insensibles au froid comme à la canicule qui sévit l'été dans ces plaines encaissées.

C'est une race dont on ignore les origines. Certains disent qu'ils descendent des hordes venues de l'Asie Mineure, d'autres qu'ils viennent des rives de l'Indus.

J'en ai rencontré qui croyaient que leurs ancêtres avaient fui l'Égypte.

Ils parlent une langue secrète, qu'aucun étranger ne peut comprendre et qui varie d'un lieu à l'autre, car ils adaptent leur vocabulaire courant à la grammaire du pays où ils se trouvent.

Ce sont des gens à l'esprit vif et d'une intelligence instinctive, qui surprend et déroutent.

Incapables de se fixer nulle part, ils vont en carrioles, au hasard des chemins.

Ils s'arrêtent là où bon leur semble et, quand les villageois tolèrent leur présence pendant quelques jours, ils remercient en jouant de la flûte, du tambourin et font danser les jeunes au son d'une viole à neuf cordes aux miaulements plaintifs.

Certains jouent passablement du violon et les femmes chantent des mélodies à vous tirer les larmes.

On découvre souvent, quand ils ont quitté les lieux sans prendre congé, que manque à celui-ci une ou deux poules, à l'autre un chaudron, à cette fermière la lessive mise à sécher sur le pré, au maréchal-ferrant une demi-douzaine de fers à cheval ou un marteau !

Ils croient, semble-t-il, en un Dieu qui n'interdit pas le larcin quand il s'agit d'assurer la subsistance de l'homme, sa créature préférée !

Peuple étrange, en vérité, et qui ne manque pas de noblesse, que ces Tsiganes aux cheveux noirs, longs et frisés, dont les femmes aux dents de hyènes sont belles, luxuriantes et sauvages.

Je les connais bien... Peut-être un jour vous dirai-je pourquoi, acheva, pensif, le cocher.

La pipoj estis plenigitaj, la kukurbobotelo da rumo rondiris ĉirkaŭ la tendofajro ekflamigita por kontraŭi malvarmon, sed ankaŭ por fortenti la lupojn kaj ursojn; tiam Akseĵ, kiu deziris pli informiĝi pri la Ciganoj, el kiuj li konis kelkajn malmulte habilemajn specimenojn, pridemandis Armandon

- Kiaj, vere, estas tiuj homoj ofte prezentataj kiel brutuloj kaj kiujn vi ŝajnas koni ? li demandis.

-Tiuj Bohemoj, aŭ Ciganoj, estas nomadoj, mirige fortikaj kruduloj, nesensivaj je malvarmo samkiel varneco rigoranta somere sur tiuj interkrutaj ebenaĵoj.

Ili estas gento kies devenon oni nescias. Iuj diras, ke ili originas el hordoj venintaj de Malgranda Azio, aliaj, ke ili venas de la randoj de Induso.

Mi renkontis iujn el ili kredantaj, ke siaj prapatroj fuĝis el Egiptio.

Ili parolas sekretan lingvon, kiun neniu fremdulo povas kompreni, kaj kiu varias de loko al alia, ĉar ili adaptas sian ordinaran vortotrezoron laŭ la gramatiko de la lando kie ili troviĝas.

Ili estas mense viglaj, kaj ilia instinkta inteligento mirigas kaj konfuzas.

Nenie fiksiĝemaj, ili hazarde vojiras per karioloj.

Ili haltas laŭplaĉe, kaj kiam la vilaĝanoj toleras ilian ĉeston dum kelkaj tagoj, ili dankas per ludo de flutoj, tamburinoj kaj dancigas la ĝejnulojn per la ĝeme miaŭaj sonoj de naŭkorda vjolo.

Iuj boncte ludas violonon kaj la virinoj kantas ĝislarne kortuŝajn melopeojn.

Oni ofte ekscias, post ilia foriro sen adiaŭaj formalajoj, ke mankas al ĉi tiu unu aŭ du kokinoj, al tiu alia unu kaldrono, al tiu farmulino la tolaĵo sekiĝanta sur la herbejo, al hufoferĝisto seso da hufoferoj aŭ martelo !

Ili kredas, laŭŝajne, je iu Dio ne malpermesanta ŝteleton por sekurigi la pluvivon de la homo, lia preferata kreitaĵo !

Stranga popolo, vere, kiu ne malhavas noblecon, tiuj nigre kaj frize longharaj Ciganoj, kies hienodentaj edzinoj estas belaj, sukoriĉaj kaj senbridaj.

Mi bone konas ilin... Eble iam mi diros al vi kial, findiris, pensoplene, la koĉero.

Maurice DENUZIERE

Rive-Reine



# LITERATURA ANGUILO

Ĉiu monate ni prezentos ĉi tie recenzojn aŭ valorajn ekstraktojn elektitajn inter la tradukitaj k originalaj verkoj abundaj en niaj bibliotekoj aŭ haveblaj ĉe la libroservoj de niaj precipaj asocioj ( U.F.E k S.A.T) ampleksantaj la tutmondan literaturon. Vi juĝu mem ! k mendu ! diskonigu ! disdonu ! Ni disvastigu senliman klarecon per k por Esperanto ! Hodiaŭ temas pri unu el la ĉefverkoj de franca literaturo, samtempe filozofia k poezia, sed jen du etaj perloj :

Chaque mois nous présenterons ici des critiques ou extraits de valeur choisis parmi les oeuvres traduites ou originales qui abondent dans nos bibliothèques ou que l'on peut se procurer auprès des services de librairie de nos principales associations (S.A.T. et U.F.E.) et qui embrassent la littérature mondiale. Jugez-en vous-même et commandez, faites connaître, distribuez ! Diffusons le savoir et la culture sans frontières par et pour l'Espéranto ! Aujourd'hui il s'agit de l'un des chefs-d'oeuvres de la littérature française, à la fois philosophique et poétique, mais en voici deux petites perles :

- Bonjour, dit le petit prince.  
 - Bonjour, dit l'aiguilleur.  
 - Que fais-tu ici ? dit le petit prince.  
 - Je trie les voyageurs, par paquets de mille, dit l'aiguilleur. J'expédie les trains qui les emportent, tantôt vers la droite, tantôt vers la gauche.  
 Et un rapide illuminé, grondant comme le tonnerre, fit trembler la cabine d'aiguillage.  
 - ils sont bien pressés, dit le petit prince. Que cherchent-ils ?  
 - L'homme de la locomotive l'ignore lui-même, dit l'aiguilleur.  
 Et gronda, en sens inverse, un second rapide illuminé.  
 - ils reviennent déjà ? demanda le petit prince ...  
 - Ce ne sont pas les mêmes, dit l'aiguilleur. C'est un échange.  
 - Ils n'étaient pas contents, là où ils étaient ?  
 - On n'est jamais content là où l'on est, dit l'aiguilleur.  
 Et gronda le tonnerre d'un troisième rapide illuminé.

- Ils poursuivent les premiers voyageurs ? demanda le petit prince.  
 - Ils ne poursuivent rien du tout, dit l'aiguilleur. Ils dorment là dedans, ou bien ils baillent. Les enfants seuls écrasent leur nez contre les vitres.  
 - Les enfants seuls savent ce qu'ils



cherchent, fit le petit prince. Ils perdent du temps pour une poupée de chiffons, et elle devient très importante, et si on la leur enlève, ils pleurent...  
 - Ils ont de la chance, dit l'aiguilleur.

- Bonjour, dit le petit prince.  
 - Bonjour, dit le marchand.  
 C'était un marchand de pilules perfectionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on n'éprouve plus le besoin de boire.  
 - Pourquoi vends-tu ça ? dit le petit prince.  
 - C'est une grosse économie de temps, dit le marchand. Les experts ont fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes par semaine.  
 - Et que fait-on de ces cinquante-trois minutes ?  
 - On en fait ce que l'on veut ...  
 « Moi, se dit le petit prince, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine... »

- Bonan tagon, diris la eta princo.  
 - Bonan tagon, diris la relŝanĝisto.  
 - Kion vi faras ĉi tie ? demandis la eta princo.  
 - Mi apartigas vojanĝantojn po pakoj da mil unuoj, diris la relŝanĝisto. Mi ekspedas, jen dekstren, jen maldekstren, la trajnojn, kiuj forportas ilin.  
 Kaj lumanta rapidvagonaro, muĝanta kiel fulmotondro, tremegis la budon de la relŝanĝisto.  
 - Ili certe urĝiĝas, diris la eta princo. Kion ili serĉas ?  
 - Tion ne scias eĉ la lokomotivestro, diris la relŝanĝisto.  
 Kaj en inversa direkto muĝis dua lumanta rapidtrajno.  
 - Ĉu ili jam revenas ? demandis la eta princo...  
 - Ili ne estas la samaj, diris la relŝanĝisto. Temas pri interŝanĝo.  
 - Ĉu ili ne estis kontentaj tie, kie ili estis ?  
 - Oni neniam estas kontenta tie, kie oni estas, diris la relŝanĝisto. Kaj kiel fulmotondro muĝis tria lumanta rapidvagonaro.

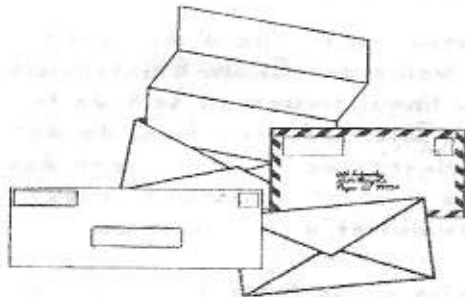
- Ĉu ili postsekvas la unuajn vojanĝantojn ? demandis la eta princo.  
 - Ili postsekvas nenion ajn, diris la relŝanĝisto. Ili tie dormas aŭ oscedas. Nur infanoj platis siajn nazojn sur la fenestroj.  
 - Nur la infanoj scias, kion ili serĉas, diris la eta princo. Ili dediĉas

tempon al pupo el ĉifonoj, kaj ĝi fariĝas tre grava, kaj se oni forprenas ĝin de ili, ili ploras...  
 - Ili havas fortunon, diris la relŝanĝisto.

- Bonan tagon, diris la eta princo.  
 - Bonan tagon, diris la vendisto.  
 Li estis vendisto de perfektigitaj piloloj, kiuj kvietigas soifon. Oni glutas ilin po unu ĉiusemajne kaj oni ne plu sentas bezonon trinki.  
 - Kial vi vendas tian aĵon ? demandis la eta princo.  
 - Estas grava tempoŝparo, diris la vendisto. Ekspertoj faris kalkulojn. Oni ŝparas kvindek tri minutojn ĉiusemajne.  
 - Kaj kion oni fâras per tiuj kvindek tri minutoj ?  
 - Oni faras per ili, kion oni volas...  
 " Se mi havus kvindek tri minutojn por foruzi, diris al si la eta princo, mi paŝus tute malrapide al fontano..."



# COURRIER SANS FRONTIERES



*Internacie Via!*

✉ 27-jara Esperanto-komencanto deziras korespondi kun la tuta mondo, pri diversaj temoj, k havas la celon perfektigi en la Internacia Lingvo : **Bekkar Mustapha**, Cité Abri, Bloc 5 n°4 13000 TLEMCEM, ALGÉRIE / ALGERIE

✉ 26-jara Esperantisto, kiu nun lernas la Francan lingvon, dez. rilati kun Esperantistoj loĝantaj en Francio; aparte interesigas pri ekonomiaj aferoj : **Mihail Bondarenko** (ul. Ĉernjovskogo 46, Krivoj Rog 324024, UKRAJNO / UKRAINE

✉ 40-jara inĝeniero, kiu interesigas pri Francio, deziras korespondi pri diversaj temoj : **Jerzy Michalski** (ul. Pocztorka 9, 26-660 Jedlinsk. POLIO / POLOGNE

✉ L'association espérantiste de la ville d'Ho Chi Minh appelle les espérantistes du monde entier à enrichir sa toute jeune bibliothèque par l'envoi de manuels, livres, publications, cassettes, et autres objets : **Esperanto-Asocio** de Ho Chi Minh, S-ino Le Tujet Thank, 25/3 Truong Dinh - Q3, Ho Chi Minh VJETNAMIO / VIETNAM

Laŭ la Korespondo-Servo de SAT-Amikaro

## ESPERANTO EN RADIO

ELSENDOJ KAPTEBLAJ EN FRANCO

Horaro / Tempo	FREKVENCO	TAGOJ / JOUR	STACIO
05.05 ĝis 05.30	6155 13730	dimanĉe	Aŭstrio / Autriche
06.10 ĝis 06.24	6185 7365	ĵaŭde	Vatikano
07.30 ĝis 08.00	9710	lastan sabaton de l'monato	Vilnius
14.05 ĝis 14.30	13730 9870 6155	dimanĉe	Aŭstrio / Autriche
15.30 ĝis 15.55	11815 9540 9525 7145 6135	ĉiutage / tous les jours	Pola / Polonaise
21.20 ĝis 21.29	1530 3945 5882	dimanĉe	Vatikano
21.00 ĝis 21.20	6010 7275	sabate	RAI Romo
21.00 ĝis 21.25	7405 7470 9965	ĉiutage	Pekino
22.30 ĝis 22.55	1503 5995 6135	ĉiutage	Pola / Polonaise
23.00 ĝis 23.30	17760	dimanĉe	Havano



- 'stas frenezaj! Laŭdire, ili eltrovis unuon por paroli de malproksime. Tion ili nomas telefono!

- Nu, mi instalos ĝin nur kiam, la aliaj faros same! Ha, keŭ!



L'auto.

## LE COUP DE GUEULE DU PROFESSEUR KIU VISCIAI

Inutile, chers Concitoyens, inutile d'interpeler nos politiques, surtout à la veille des Choix Existentiels, à propos de nos problèmes linguistiques au sein de la communauté Européenne. Inutile, chers Amis, de demander à nos élus et dirigeants de se préoccuper des

soucis de communication alors qu'ils n'ont pas été, ne sont et ne seront probablement pas à même de solutionner le problème de l'emploi et d'instaurer une véritable politique de partage du travail.

Absorbés dans l'élaboration de stratégies diverses afin de se faire élire eux ou leur chef de file ( mais ça change tellement de file, justement ) à la magistrature quasi suprême, ils confèrent toujours les mêmes réponses à nos questions !

Toujours les mêmes rengaines : << on enseigne dans nos écoles : l'anglais, l'allemand, l'italien, l'espagnol, le chinois, l'hébreu, le latin et le grec ancien ! >>

Qui parle couramment le grec ancien de nos jours ? et pourquoi ne pas apprendre le sanscrit, l'écriture cunéiforme et l'égyptien de la IV<sup>e</sup> dynastie avant le déluge !

Oui, pourquoi pas ?! Peut-on et doit-on apprendre toutes les langues du monde, mortes et vivantes pour enfin pouvoir se comprendre sur cette planète, ou existe-t-il une solution ? \* <- tache

Dites-le moi ! Existe-t-il un moyen inconnu, un outil caché ? Nous aurait-on dissimulé l'invention du presse-purée, du réfrigérateur ou de la pénicilline ?

Après nous avoir bassiné pendant des décennies avec des formules telles que << Concurrence créatrice d'emploi >>, voilà que l'on nous sert tout chaud avec café et croissants un << Mouvement immobile >> et une << Révolution Fixe >>, ya que l'embarras du choix, quoi ! Alors je dis :

\* - on est jamais mieux servi que par moi-même. Prenons les choses en main !

K. Viscias\*



### ANNONCES DERNIERE MINUTE

RECHERCHE TOUT LIVRE, DOCUMENT  
CONCERNANT L'ARCHITECTURE

FRANCAISE Se mettre en rapport avec :

Radim URBANEK

Semanínska

1818 560 02

ČESKA TREBOVA

TCHÉQUIE

en Espéranto, Tchèque ou Français

CHERCHE CORRESPONDANT(E)S  
DANS LE MONDE ENTIER  
EN ESPÉRANTO ET EN RUSSE

Alain BERAUD

1, av. Bel Air

13400 AUBAGNE

FRANCE

DEBUTANT EN ESPÉRANTO  
S'INTERESSE A LA FRANCE

José ALCIGERIO BATISTA

899

BR-59900-000

PAU-DOS-FERROS

RN BRÉSIL



DRINKI

ĈU TRINKI!

TIA LA  
DEMANDO!

### Esperantista MARSEJLANO

Mensuel bilingue Esperanto-Français ( 10 numeros/an )

du Centre Culturel d'Espéranto de Marseille

93, la Canebière

13001 MARSEILLE

☎ 91 55 39 50 . 91 75 55 89

#### Rédaction

J-François BOUVERON

8, place du Commerce

La Maurelette

13015 MARSEILLE

#### ABONNEMENTS et CORRESPONDANCE

pour le magazine : à la Rédaction

Abonnement annuel ( inclus frais postaux ) : 50 FF

Abonnements de soutien souhaités et bienvenus

Subtenu vian gazeton por ĝia pluvivo k pliboniĝo !

Pri la enhavo de anoncoj k artikoloj, respondecas la aŭtoroj mem

Travail exécuté par des bénévoles

# L'ESPERANTO EN UN CLIN D'OEIL

**Alphabet** : il se compose de 28 lettres

A B C Ĉ D E F G Ĝ H Ĥ I J Ĵ K L M N O P R S Ŝ T U Ŭ V Z

a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j ĵ k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

**Prononciation** : chacune doit être prononcée . Il n'y a pas de voyelles nasales comme en, on etc... toutes se prononcent, comme en français sauf les lettres suivantes :

c = ts ( comme dans tsé-tsé )	j = y ( yoga )
ĉ = tch ( tchèque )	ĵ = j ( joli )
e = è ( après )	s = toujours ss ( classe )
g = dur ( gant )	ŝ = ch ( chat )
h = fortement expiré	u = ou ( mou )
ĥ = guttural ( ch allemand ou j espagnol ) peu usité	ŭ = ou bref ( Raoul ) ( : diphtongues )

le r est légèrement roulé. L'accent tonique se situe toujours sur l'avant-dernière syllabe de chaque mot.  
Fleksebla kaj estetika, preciza kaj vivanta, esperanto estas la plej facile kaj rapide lernebla lingvo.

**Article** : Il n'existe qu'un article, l'article défini invariable **la**.

ex. la bona frukto = le bon fruit      bela floro = une belle fleur.

Tout le **Vocabulaire** est basé sur l'emploi de **racines** auxquelles l'on ajoute

les terminaisons :	i pour le verbe <b>infinitif</b>
<b>o</b> pour le <b>substantif</b> (mot) : praktiko = (la) pratique	<b>a</b> pour l' <b>adjectif</b> : praktika = pratique
<b>e</b> pour l' <b>adverbe</b> : praktike = pratiquement, en pratique	<b>j</b> pour le <b>pluriel</b> : praktikaj = pratiques
<b>n</b> pour l' <b>accusatif</b> : mi plukas la maturajn fruktojn = je cueille les fruits murs.	

des suffixes :

**ej** (lieu) : lerni = apprendre ; lernejo = école  
**in** (sexe féminin) : bovo = boeuf ; bovino = vache

des préfixes :

**mal** (contraire) : riĉa = riche ; malriĉa = pauvre

**abl** (qu'il est possible de) : legi = lire ; legebla = lisible  
**id** (petit de, descendant) : bovido = veau

**mis** (erreur, de travers) : miskompreno = malentendu

**Conjugaison** : Terminaison des temps simples :

ce sont les memes à toutes les personnes !

**as** = présent

**is** = passé

**os** = futur

**us** = conditionnel

**u** = impératif et subjonctif

Présent de l'indicatif du verbe lerni (apprendre) :

mi lernas = j'apprends

ci lernas = tu apprends

li ( ŝi ) lernas = il (elle) apprend

ni lernas = nous apprenons

vi lernas = vous apprenez

ili lernas = ils (elles) apprennent

**Ce bref aperçu démontre à quel point la complexité grammaticale, structurale et phonétique des langues dites naturelles entrave leur maîtrise rapide et l'expression libre, claire et précise de la pensée.**

**Quelques mots :**

apro = sanglier  
domo = maison  
infano = enfant  
instruisto = instituteur  
kurso = cours  
leporo = lièvre  
libro = livre  
studento = étudiant  
tablo = table  
granda = grand(e)  
interesa = intéressant(e)  
utila = utile  
ĝentila = poli(e)  
ĉarma = charmant(e)  
peza = lourd(e)

al = à, vers  
ĉu ? = est-ce-que ?  
en = dans, en, à  
hieraŭ = hier  
jes = oui  
kaj = et  
la = le, la, les, l'  
morgaŭ = demain  
ne = non, ne... pas  
sed = mais  
brili = briller  
okazi = avoir lieu  
labori = travailler  
skribi = écrire  
iri = aller

kiel = comme, comment  
ludi = jouer  
bonjour = bonan tagon  
s'il vous plait = mi petas  
veni = venir  
gaja = gai(e)  
suno = soleil  
kiel vi fartas ? = comment allez-vous ?  
kiom aĝa vi estas ? = quel age avez-vous ?  
rapide = vite  
de longe = depuis longtemps  
mi estas dudekjara = j'ai 20 ans  
ĝis baldaŭ = à bientôt  
ĉe = chez, à côté de  
saluti = saluer

**Jeu** : Indiquer en français et en esperanto le nom de la femelle du sanglier et du lièvre ainsi que de leurs petits !

**Version** : La libro estas interesa. La tablo estas granda sed malpeza. Esperanto-kursoj okazas en la teknika lernejo. Venu ĉe mi ! Ĉu la pezaj libroj utilas ?

**Thème** : La charmante institutrice ira demain à l'école. Etes-vous étudiante ? Les élèves écrivent lentement et sont impolis. Oui, mais ils ont vingt ans et le soleil brille.

**Ces 3 exercices vous seront retournés corrigés gratuitement par le Centre Culturel d'Espéranto (joindre une enveloppe affranchie à votre adresse)**





# GRAND CONCOURS

**DES DEMI-DIZAINES DE PRIX A GAGNER !**  
**REGLEMENT**

**Art. A)** Ce concours est ouvert à toute personne non (encore) espérantiste et aux débutants (moins d'un an d'apprentissage).

**Art. B)** La ou les réponses devront parvenir à l'adresse du Centre Culturel d'Espéranto **au plus tard le 24 juin 1995** sur papier libre accompagné(e)s de la vignette « Concours E-a Marsejano » découpée dans le magazine.<sup>(1)</sup>

**Art. C)** En cas d'ex-aequo, les candidats seront départagés par le jury composé du président, la secrétaire du Cercle, et le rédacteur de ce magazine. Chacun accepte ce règlement, du seul fait d'y participer, et le fait que les responsables du Centre sont seuls compétents pour régler tout litige.

**Art. D)** Les quatre épreuves sont les suivantes :

1- A quelle **altitude** se situe le sommet de la statue de **Notre-Dame-de-la-Garde** ?

2- A l'aide d'un dessin ou photo ou article de moins de 30 lignes, **composer la publicité** la plus enthousiasmante possible en faveur de la Langue Internationale **Esperanto**.

3- **Traduire en Espéranto** (quelques heures d'apprentissage suffisent à certains individus... ) le texte suivant (entre crochets) :

[ Le monde entier, ému et recueilli, doit honorer la mémoire de l'oculiste qui, après ses heures de consultation, - selon l'expression de sa fille Lydia - « a travaillé et lutté inlassablement pour que s'ouvrent les yeux clos de l'humanité, pour que ceux qui voient, souvent plus aveugles que ceux qui ne voient pas, trouvent en eux-mêmes cette vue intérieure, cette vue de l'âme, qui dans les traits de chaque homme nous fait reconnaître un visage fraternel »].<sup>(2)</sup>

4- **Trouver** dans le message codé suivant (entre crochets) le **nom** d'un personnage de l'oeuvre de Marcel Pagnol ( ce nom comporte plus de 6 lettres ) :

[ **ESSAYONSDENEPASCROIREACHAQUEDISCOURS AUSSIVERITABLEQUILSEVEUTPARAITRE  
EFFORCONSOUSAUDISCERNEMENTSEULGARANTDELACONTINUITEDELADEMOCRATIE** ]

**Art. E) 1<sup>er</sup> prix** : Une dotation de **Mille Francs** français pour la participation (exclusivement) à l'une des manifestations espérantistes se déroulant à partir du mois de juillet 1995 ( V. calendrier p. 6)

**2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> prix** : Une **CD** ou **cassette** enregistré par un groupe musical espérantiste ou un **livre** en **espéranto** au choix du gagnant.

**Tout participant à au moins une des quatre épreuves** : une épinglette métallique représentant l'étoile verte à 5 branches, emblème espérantiste (dimension : Ø 7 mm).

## A P P E L

AUX LECTEURS



*Ce journal est le vôtre ! le nôtre*

**PARTICIPEZ-y** en envoyant vos

*articles, annonces, photos, dessins, nouvelles, que sais-je !*

**FAITES LE CONNAÎTRE ! ABONNEZ-VOUS !**



### SOMMAIRE/ ENHAVO

P.1 Edito. Portrait du Dr Zamenhof.

P.2-3 Histoire condensée de Dr Zamenhof.  
Villa TABOU.

P.4 Paroles de célébrités en faveur de l'Espéranto.

P.5 Autographe de CAVANNA. Aide au Concours.

P.6 Calendrier de Rencontres Espérantistes.

P.7 Le Thème Mensuel ( bilingue ).

P.8 Extrait du « Petit-prince » ( bilingue ).

P. 9 Désire correspondre.

L'Espéranto sur les ondes. Dessin « le téléphone ».

P.10 Le Coup de gueule du Pr K. Viscias.

Annonces.

P.11 L'Espéranto en un clin d'oeil.

P.12 CONCOURS. Appel aux lecteurs.

Ⓞ Conditions d'abonnement voir encadré p.10

(1) Les personnes ne pouvant pas financièrement se procurer la vignette peuvent en demander une gratuite à l'adresse de la **Rédaction** ou

les lundis à 15 heures à l'adresse du Centre Culturel d'Espéranto.

(2) Pour éviter l'achat d'un dictionnaire voir p. 5 le vocabulaire proposé.